

NL BE FR DE GB



ELAN

**Installatie en bedienings voorschrift
Manuel d'installation et de l'utilisateur
Installation und betriebs anleitung
Installation and user's manual**

 **Wanders**
Sfeervolle warmte

Inleiding

Wanders kachels worden volgens de nieuwe normen **DIN 18891 en DIN 18895** ontworpen en zeer zorgvuldig vervaardigd, opdat ze jarenlang aangename warmte produceren. Onze kachels moeten echter ook, te allen tijde, bedrijfszeker en brandveilig zijn. Daarom is het belangrijk dat u zich, als consument, met behulp van de handleiding vertrouwd maakt met de installatie en juiste bediening.

Beschrijving van de kachel

Wanders kachels bestaan uit een binnenwerk en een buitenmantel. Hiertussen wordt convectie lucht verwarmd, zodat de ruimte waarin de kachel staat, snel verwarmd wordt. De kachels zijn gemaakt van staalplaat met een dikte van 2.5 – 4 mm. Voor de vervaardiging en het laswerk worden de modernste methoden toegepast. De deur is van gietijzer met daarin hittebestendig ceran glas. De zijwanden van de metalen constructie worden beschermd door vuurvaste stenen. Op de bodem bevindt zich een gietijzeren schudrooster. Het frontrooster voorkomt dat er gloeiende of brandende delen naar buiten vallen. De keerplaat in de verbrandingsruimte leidt de gassen om en zorgt er voor dat de warmte beter benut wordt. Het toestel is uitgerust met een zogenaamde automatisch geregelde luchttoevoer. Bij het aanmaken van de kachel dient deze op stand 9 gezet te worden. De verdere luchttoevoer regelt zich dan automatisch. De pijpmond heeft een doorsnede van 150 mm. De buitenzijde van de kachel is voorzien van hittebestendige zwarte lak. Eventuele gekleurde zijpanelen zijn behandeld met een sterke poedercoating.

Plaatsing en aansluiting

De kachel kan direkt met een verbindingsstuk aangesloten worden op het bestaande kanaal. Dit verbindingsstuk moet zo kort mogelijk zijn en dient in een rechte lijn, horizontaal of iets opevend te worden gemonteerd. Alle verbindingen dienen te worden afgedicht. Bij plaatsing dienen de bouwvoorschriften en de voorschriften van de brandweer in acht te worden genomen.

Vraag daarom vooraf uw erkend installateur om advies.

Ga na of de voor de verbranding benodigde luchttoevoer voldoende is/ vooral wanneer uw woning van tochtstrippen e.d. voorzien is. De Wanders kachels worden gebouwd conform de norm **DIN 18891 en 18895**. Zie voor technische gegevens de laatste pagina.

Kachels in uitvoering Ba I hebben zelfsluitende deuren, die alleen voor de bediening geopend worden. Deze kachels mogen ook aangesloten worden op schoorstenen waarop meerdere kachels aangesloten zijn. Kachels in uitvoering Ba II kunnen zowel met gesloten als geopende deur gebruikt worden. Op de schoorsteen mogen geen andere kachels aangesloten worden.

Wanneer u aan de inzethaard toch gaat werken zorg er dan altijd voor dat de stekker uit de contactdoos is, zodat er geen stroom meer op de haard komt te staan.

- **Het eruit halen van de ventilatorbak (fig 1)**

Open de deur;

Verwijder de asladeklep (scharnier kan blijven zitten)

Draai de twee schroeven eruit (pijl nr. 1)

Trek de ventilatorbak voorzichtig eruit, denk aan de stroomkabel!!!

- **Het monteren van de keerplaat (fig 2)**

De keerplaat moet via de deuropening op de stenen in het binnenwerk worden gelegd.

- **Het monteren van de sierlijst (fig 3)**

Schuif de sierlijst achter de klemveren

- **Toegestane brandstoffen**

Toegestaan zijn haardhout en bruinkoolbriketten 6" en 7". Er mag uitsluitend luchtdroog hout worden gebruikt. Het verstoken van afval, en met name kunststof is wettelijk niet toegestaan. Verbranding van dergelijke materialen is bovendien schadelijk voor stookplaats en rookkanaal. Om luchtdroog haardhout met max. 30% water te verkrijgen, moet het hout minimaal 1 jaar (zacht hout) resp. 2 jaar (hard hout) worden gedroogd. Hout is geen permanent brandende brandstof; 's nachts doorverwarmen met hout is daarom niet mogelijk.

Brandwerende voorziening op de vloer.

Direct voor de kachel dienen vloeren die uit brandbare materialen bestaan, te zijn voorzien van een niet brandende vloerplaat. Deze plaat moet ten minste 50 cm diep zijn en aan weerszijden van de opening ten minste 30 cm breed.

Afstand tot brandbare onderdelen en meubels

In het stralingsgebied mogen zich binnen een afstand van 40 cm geen brandbare onderdelen of meubels bevinden. Binnen een afstand van 80 cm dienen deze te zijn uitgerust met een aan beide zijden geventileerde bescherming tegen stralingswarmte.

Ruimte verwarmings vermogen.

Bij een gemiddelde capaciteit van 7 KW is het verwarmingsvermogen overeenkomstig DIN 18893 voor ruimten waarvan de thermische isolatie niet voldoet aan de eisen van de Duitse "Wärme-schutzverordnung":

- Bij gunstige verwarmingsomstandigheden: (berekening volgens DIN 4701)
- Bij minder gunstige omstandigheden : 125 m³
- Bij ongunstige omstandigheden : 98 m³

Voor tijdelijke verwarming – onderbreking van meer dan 8 uur – is het verwarmingsvermogen 25 % lager.

Gemiddelde warmte capaciteit

De gemiddelde capaciteit van de kachel is 7 KW. Deze wordt bij een minimale aanvoerdruk van 10 Pa bereikt. Hiertoe dienen niet meer dan 2-3 stukken haardhout of 3-4 briketten per keer te worden gebruikt.

Onderhoud en reiniging.

Bij normaal gebruik is beschadiging uitgesloten. Eventuele grijze aanslag ontstaan door te hard stoken en kan eenvoudig met een zachte borstel verwijderd worden. De kachel dient minimaal eenmaal per jaar te worden gereinigd (ook de verbrandingsruimte). Scharnieren en sluitmechanismen dienen van tijd tot tijd licht geolied te worden.

Gebruiksaanwijzing

- **Aansteken:**

Maak gebruik van aanmaakhout of aanmaakblokjes. Leg vervolgens eerst kleinere stukken hout of briketten op het vuur. Leg grotere stukken er pas op wanneer er sprake is van voldoende gloed. De automatisch geregelde luchttoevoer dient bij het aanmaken op stand 9 gezet te worden. Verdere luchttoevoer regelt zich dan automatisch. (fig 1 pijl nr.3)

- **De aslade:**

Zorg ervoor dat de aslade regelmatig geleegd wordt. Dit kunt U het beste doen wanneer de kachel afgekoeld is. Gebruik handschoenen wanneer u de lade toch bij een brandende kachel wilt ledigen. Let erop dat de as niet meer gloeit wanneer u de inhoud van de lade in de vuilnisemmer deponeert (brandgevaar!!)

- **Schudrooster:**

De as moet in elk geval 's morgens en 's avonds doorgeschud worden. Beweeg het rooster met de "koude hand", die in het oog van de trekstang (fig 1 pijl nr. 4) wordt gestoken, heen en weer.

- **Ventilator snelheid**

De ventilator kan traploos in snelheid worden geregeld (fig 1 pijnr. 2)

- **Onderhoud:**

Alleen een schone kachel kan probleemloos functioneren. Houd het rooster daarom steeds vrij van slakken en ledig de aslade tijdig. Alle plaatdelen mogen alleen na afkoeling met de gebruikelijke reinigingsmiddelen gereinigd worden. Gebruik eventueel een zachte borstel of poetslap. Geschikte onderhoudsmiddelen zijn verkrijgbaar bij uw leverancier.

- **Verwarmen in de overgangstijd.**

In de overgangstijd, d.w.z. bij hogere buitentemperaturen, kan een plotselinge temperatuurstijging leiden tot een slechte trek in de schoorsteen. De gassen worden dan niet volledig afgevoerd. Gebruik in dat geval geringere hoeveelheden brandstof en zet de regelaar ver open. De aanwezige brandstof zal sneller verbranden (met vlamontwikkeling), zodat de trek stabiliseert. Voor een optimale trek dient u de gloeiende as wat vaker door te schudden (schudrooster gebruiken).

Garantie

Uw Wanders kachel is een kwaliteitsproduct dat met de grootst mogelijke zorg vervaardigd is. Mochten er toch problemen zijn, dan kunt u in eerste instantie contact opnemen met uw leverancier. Indien deze niet in staat mocht zijn de reparatie zelf uit te voeren, zal hij met ons contact opnemen en de kachel, indien nodig, terugsturen naar onze fabriek. Defecte onderdelen worden door ons tot 1 jaar na aankoopdatum kosteloos vervangen. In dat geval berekenen wij ook geen arbeidsloon; de transportkosten komen echter voor rekening van de klant.

De garantie komt te vervallen indien de klacht te wijten is aan:

- Ondeskundige plaatsing
- Onjuist of nalatig onderhoud
- Onjuist gebruik

Buiten de garantie vallen ook glasschade, breuk, transsportschade en onjuiste behandeling. De garantietermijn gaat in op moment van levering. Om uw recht op garantie te kunnen aantonen, dient u bijvoorbeeld de factuur of leveringsbon te kunnen overleggen.

Einleitung

Wanders Kaminöfen werden nach der neuen Normen 18891 und 18895 konstruiert und mit grösster Sorgfalt gefertigt, so dass die jahrelang wohlige Wärme spenden. Sie sollen aber auch Betriebs- und Brandsicher bleiben und dazu ist es wichtig dass Sie als Verbraucher sich anhand der Bedienungsanleitung über Installation und richtige handhabung informieren. Dazu sind Sie auch nach dem Gerätesicherheitsgesetz verpflichtet.

Beschreibung der feuerstaette

Wanders Kaminöfen bestehen aus ein Innenofen und ein Ofenmantel wo zwischen Konvektionsluft erwärmt wird, sodass eine schnelle Beheizung des Raumes erfolgt. Die kaminöfen werden aus Stahlblech mit einer Dicke von 2.5 – 4 Mm. nach modernsten Fertigungsmethoden gebaut und verschweisst.

Die Tür, in der hitzebeständige Ceran-Glasscheiben eingesetzt sind, besteht aus Grauguss. Zum schutz der Blechkonstruktion sind die Feuerraumseitenwände mit Schamottesteinen ausgekleidet. Im Feuerraumboden befindet sich ein Rüttelrost aus Grauguss. Der Stehrost verhindert das herausfallen von Glut bei offenem Feuerraum.

Die im feuerraum befindliche Stauplatte lenkt die Heizgase um und bewirkt dadurch eine bessere Ausnützung der Heizgase.

Das Gerät ist mit einem automatic Primärluftregler ausgestattet. Beim anheizen sollte der Regler auf Stand 9 gesetzt werden. Die weitere Luftzufuhr regelt sich dann automatisch.

Der Abgasstutzen hat einen Durchmesser von 150 Mm. Der Oberflächenschutz besteht aus hitzebeständigem schwarzen Lack. Eventuelle farbige Seitenteile wurden behandelt mit einem starken Pulverlack.

Aufstellung und anschluss

Der Kaminöfen ist anschlussfertig montiert.

Die baurechtlichen Vorschriften und feuerpolizeilichen Bestimmungen sind einzuhalten. Fragen Sie daher vorher Ihren Bezirks- Schornsteinfegermeister um Rat. Es ist sicherzustellen dass die für die Verbrennung benötigte Luftmenge ausreichend ist. Hierauf ist besonders bei dichtschliessenden Fenstern und Türen (Dichtlippe) zu achten.

Wanders Kaminöfen entsprechen den in DIN 18891 en 18895 festgelegten Bauarten (siehe technische Daten auf der letzten Seite). Kaminöfen in der Bauart I haben einen durch selbstschliessenden Türen geschlossenen Feuerraum, der nur zur Bedienung geöffnet wird. Die Kaminöfen der Bauart I dürfen an einem mehrfach belegten Schornstein angeschlossen werden. Kaminöfen der Bauart II haben eine verschliessbare Feuerraum-öffnung und können mit geschlossener oder offener Feuerraumtür betrieben werden. Sie benötigen daher einen eigenen Schornstein.

Sollten Sie trotzdem am Einsatz arbeiten, beachten Sie immer dass die Strohm abgeschlossen ist.

- **Demontieren die Ventilatorkasten(fig 1)**

Stromkabel heraus nehmen

Türe öffnen

Ashenkastenkleppe demontieren (Scharniere hängen lassen)

Schrauben lösen (nr 2)

Zieh die Ventilatorkasten raus (vorsicht denke an die Stromkabel!!).

- **Montieren die Umlenkplatte (fig 2)**

Die Umlenkplatte soll durch die Türöffnung in den Innenofen montiert werden, wobei Sie die dafür anwesenden Stutzen verwenden.

- **Montieren die Liste (fig 3)**

Schiebe die Liste zwischen die Klemfedern.

- **Zulässige Brennstoffe**

Zulässige Brennstoffe sind Scheitholz, Torfbriketts, Braunkohlenbriketts 6“, 7“. Es darf nur lufttrockenes Scheitholz verwendet werden. Die Verfeuerung von Abfällen und insbesondere Kunststoff ist laut Bundesimmissionsschutzgesetz verboten. Darüber hinaus schadet dies die Feuerstätte und den Schornstein. Lufttrockenes Scheitholz mit maximal 30% Wasser wird durch eine mindestens einjährige (Weichholz) bzw. Zwei-jährige Trockenzeit (Hartholz) erreicht. Holz ist kein Dauerbrand-Brennstoff, sodass ein Durchheizen der Feuerstätte mit Holz über Nacht nicht möglich ist.

Brandschutz des fussbodens

Vor der Feuerungsöffnung von Feuerstätten für feste Brennstoffe sind Fussböden aus brennbaren Baustoffen durch einen Belag aus nichtbrennbaren Baustoffen zu schützen. Der Belag muss sich nach vorn auf mindestens 50 cm. und seitlich auf mindestens 30 cm. über die Feuerungsöffnung hinaus erstrecken.

Brandschutz im Strahlungsbereich

Im Strahlungsbereich dürfen im Abstand von 40 cm. keine brennbare Bauteile und Möbel befinden und innerhalb 80 cm. sollen brennbare Bauteile und Möbel nur mit beidseitig belüftetem Strahlschutz vorhanden sein.

Raumheizvermoegen

Das raumheizvermoegen ist entsprechend DIN 18893 für raume, deren warmedammung nicht den anforderungen der Wärmeschutzverordnung entspricht, für eine Nennwarmeleistung von 7 KW.

- bei günstigen heizbedingungen (Berechnung nach DIN 4701 erfordert)
- bei wenig günstigen heizbedingungen 125m³
- bei ungünstigen heizbedingungen 85m³

Für zetheizung-unterbrechnung von mehr als 8 h – ist das raumheizvermoegen um 25% weniger.

Nennwarmeleistung

Die Nennwarmeleistung des ofens beträgt 7 KW. Sie wird bei einem Mindestforderdruck von 10 Pa erreicht. Dazu sollen nicht mehr als 2 – 3 Holzscheite, 3 – 4 Braunkohlenbriketts auf einmal aufgegeben werden.

Wartung und reinigung

Bei normaler Betriebsweise entstehen keine Schäden. Der durch Ueberheizen auftretender gräuliche Schimmer kann leicht miteinen sanften Bü entfernt werden. Das Gerät sollte mindestens einmal im Jahr – auch im Heizgassammler – gereinigt werden. Türscharniere und Türschliesser sind von Zeit leicht zu ölen.

Gebrauchsanweisung

- **Anzünden:**

Verwenden Sie Anzündholz oder Zündwürfel. Dann legen Sie kleinere Holzscheite oder Braunkohlenbriketts auf das Feuer. Legen Sie grössere Holzscheite nur in den Kaminofen wenn ausreichende Glutmenge vorhanden ist. Der automatic Primär-luftregler soll beim Anheizen auf Stand 9 gesetzt werden. Die weitere Luft zufuhr regelt sich automatisch. (fig 1 kenzeichnung 3)

- **Der Aschekasten:**

Achten Sie darauf, dass der Aschekasten regelmässig entleert wird. Dies können Sie am besten machen, wenn der Kaminofen abgekühlt ist. Wenn der Ofen brennt und Sie möchten trotzdem den Aschekasten entleeren, dann benützen Sie einen Handschuh, mit dem Sie den Aschekasten aus dem Ofen ziehen und transportieren können. Achten Sie bitte darauf dass sich keine Glut mehr darin befindet wenn Sie den Aschekasten in den Müllbehälter entleeren (**Brandgefahr!**)

- **Rüttelrost:**

Die Asche muss mindestens morgens und abends abgerüttelt werden. Der Rüttelrost wird mit der kalten Hand hin-und-her bewegt, die in das Loch der Zugstange gesteckt wird. (fig 1 kenzeichnung 4)

- **Ventilator rieg lung**

Die Ventilator kan man reglen mit den knopf kenzeichnet mit nr.2 in fig 1.

- **Die Pflege**

Nur ein sauberer Ofen gewährleistet ein einwandfreies funktionieren. Der Rost muss stets frei von Schlacken gehalten werden. Der Aschekasten ist stets rechtzeitig zu entleeren. Alle Blechteile sind nur im kalten Zustand mit den üblichen Pflegemitteln zu reinigen. Eine Bürste oder eine Putzlappe kann Ihnen dabei behilflich sein. Pflegemittel ist bei Ihrem Lieferanten erhältlich.

- **Heizen der uebergangszeit**

In der uebergangszeit, d.h. bei höheren Aussentemperaturen, kann es bei plötzlichem Temperaturanstieg zu Störungen des Schornsteinzuges kommen, so dass die Heizgase nicht vollständig abgezogen werden. Die Feuerstätte ist dann mit geringeren Brennstoffmengen zu füllen und bei grösserer Stellung des Primärluftreglers so zu betreiben, dass der vorhandene Brennstoff schneller (mit Flammenwicklung) abbrennt und dadurch den Schornsteinzug stabilisiert wird. Zur Vermeidung von Widerständen im Glutbett sollte die Asche öfter vorsichtig abgeschüttet werden.

Garantie

Ihr Wanders Kaminöfen ist ein Qualitätsprodukt dass mit grösster Sorgfalt produziert wurde. Sollte es trotzdem eine Beanstandung geben, so nehmen Sie bitte als erstes Kontakt auf mit Ihrem Händler. Sollte er nicht im Stande sein die Reparatur selbst durchzuführen dann wird er nach Rücksprache mit uns – falls nötig – den Ofen zu uns ins Werk schicken. In unserem Werk werden bis zu einem Jahr nach Ankauf des Ofens defekte Teile kostenlos ausgewechselt. Auch Arbeitslohn wird dann von uns nicht berechnet werden. Transportkosten gehen aber auf Rechnung des Kunden.

Sollte die Beanstandung jedoch zurück zu führen sein auf

- untaugliche Installation
- falsche oder nachlässige Pflege
- falsches Gebrauch

wie auch Glasschaden, Bruch, Transportschaden oder eine falsche Behandlung, so entfällt jede Garantie. Die Garantie beginnt mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes, welches durch Rechnung, Lieferschein oder ähnliche Unterlagen nachzuweisen ist.

Introduction

Les poêles Wanders sont construits dans le respect de la nouvelle norme allemande **DIN 18891 et 18895** et fabriqués avec le plus grand soin, de manière à vous faire profiter des années durant d'une douce et agréable chaleur. Ils doivent également rester fiables et ne présenter aucun risque d'incendie. Pour ce faire, il est essentiel que vous, l'utilisateur, soyez informé, par une notice d'utilisation et de l'emploi correct de votre poêle.

Description du foyer

Les poêles Wanders sont constitués d'une chambre de chauffe intérieure et d'une enveloppe extérieure, entre lesquelles de l'air de convection est chauffé pour garantir un chauffage rapide de la pièce. Les poêles sont réalisés et soudés à partir de tôles d'acier d'une épaisseur de 2.5 à 4 mm, suivant les méthodes de fabrication les plus modernes. Les portes avec vitres en verre "Ceran" résistant aux températures élevées, sont en fonte. Afin de protéger la construction en tôle, les parois latérales du foyer sont tapissées de briques réfractaires. Le fond du foyer est équipé d'une grille horizontale en fonte grise, qui permet de secouer les cendres. La grille empêche la chute des braises lorsque le foyer est ouvert.

Le déflecteur qui se trouve dans le foyer, diffuse les gaz de chauffage, permettant ainsi une meilleure utilisation de ces derniers.

Le poêle amène son air d'une façon automatique. Il faut toujours commencer sur position 9. La reste ce règle après, automatiquement. La tubulure des gaz de fumées, d'un diamètre de 150 mm. La protection superficielle est constituée d'une peinture noire haute température. Les éléments latéraux de couleur ont été revêtus par poudre d'une épaisse couche de peinture.

Installation et raccordement

Le poêle est monté, prêt à être raccordé à la cheminée domestique déjà existante. Le raccord doit être aussi court que possible et posé en ligne droite, à l'horizontale ou légèrement en pente ascendante. Les raccords doivent être rendus étanches. Observez la législation en matière de construction ainsi que les consignes des autorités chargées de la lutte contre les incendies.

Demandez conseil à un installateur agréé.

Il est impératif de veiller à ce que la quantité d'air nécessaire à la combustion soit suffisante, tout particulièrement dans des pièces où la fermeture des fenêtres et des portes est étanche (lèvre d'étanchéité). Les poêles Wanders sont conformes aux types d'appareils définis par la norme **DIN 18891 et 18895** (voir les caractéristiques techniques aux dernières pages). Les poêles de type BA I sont équipés d'un foyer fermé par des portes à fermeture automatique, ne devant être ouvertes que pour le fonctionnement du poêle. Les autres poêles sont équipés d'une ouverture de foyer verrouillable, et peuvent fonctionner avec une porte de foyer fermée ou ouverte. Leur fonctionnement exige, par conséquent, une cheminée individuelle.

Si pourtant vous devez travailler sur l'insert, veuillez vérifier si l'insert n'est pas braché au courant.

- **Montez le déflecteur**

Montez le déflecteur à l'intérieur du poêle par l'ouverture de porte. Utilisez pour ce faire les tubulures prévues à cet effet.(fig 2)

- **Combustibles autorisés**

Sont autorisées comme combustibles les bûches de bois et les briquettes de lignite 6 " et 7 ". Seules doivent être utilisées des bûches séchées à l'air. La loi fédérale sur la protection contre les émissions interdit de brûler des déchets et tout particulièrement des matières plastiques, dont la combustion endommage par ailleurs le foyer et la cheminée . Une durée de séchage minimale d'un an (pour le bois tendre) et de deux ans (pour le bois dur) permet d'obtenir des bûches séchées à l'air avant une teneur en eau maximale de 30%. Le bois n'est pas un combustible à feu continu, de sorte qu'il ne permet pas de chauffer le foyer toute une nuit.

Protection du plancher

Devant les ouvertures de chauffe des s'étendes destinés à recevoir des combustibles solides, il est impératif de protéger les planchers en matériaux inflammables à l'aide d'un revêtement ininflammable, qui doit s'étendre au-delà de l'ouverture de chauffe sur 50 cm minimum vers l'avant et de 30 cm minimum sur les côtés.

Protection contre la chaleur rayonnante

Aucun élément de construction ni mobilier ne doit être installé à moins de 40 cm de la source de chaleur rayonnante. Seuls les éléments équipés d'une protection avec ventilation bilatérale peuvent être installés à une distance inférieure à 80 cm.

Espace à chauffer

A une chaleur spécifique moyenne de 7 KW et selon DIN 18893, l'espace à chauffer est pour des pièces dont l'isolation thermique n'est pas conforme aux exigences de l'arrête sur la protection thermique, de

- dans des conditions de chauffage favorables 125 m³
- dans des conditions de chauffage moins favorable 85 m³
- dans des conditions de chauffage défavorables

Un calcul chauffage temporaire – interruption de plus de 8h-l'espace à chauffeur est inférieure de 25%.

Chaleur spécifique moyenne

La puissance calorifique nominale du poêle est de 7KW. Elle est atteinte à une pression de refoulement moyenne de 10 Pa. Il suffit de 2 à 3 bûches ou de 3 à 4 briquettes de lignité pour obtenir ces valeurs.

Entretien et nettoyage

Une utilisation normale du poêle écarte tout risque d'endommagement. La coloration grisâtre due à la surchauffe peut être facilement éliminée à l'aide de plombagine impure. Nettoyez l'appareil au moins une fois par an – également dans le collecteur de gaz de chauffage. Huilez légèrement et régulièrement les charnières et le fermoir de porte.

Instructions D'utilisation

- **Allumage :**

Utilisez du petit bois ou des cubes allume-feu. Déposez ensuite de petites bûches ou des briquettes de lignite sur la flamme. Attendez que la quantité de braises soit suffisante pour placer de grosses bûches dans le poêle.

Le poêle amène son air d'un façon automatique. Il faut toujours commencer sur position 9. Le reste se règle après, automatiquement.(fig 1 nr3)

- **Le tiroir à cendres**

Veillez à vider le tiroir à cendres régulièrement. Il est préférable d'attendre, pour ce faire, que le poêle soit refroidi. Si vous souhaitez néanmoins vider le tiroir à cendres alors que le poêle fonctionne, portez des gants pour l'extraire du poêle et le transporter. Veillez à ce que le tiroir à cendres ne renferme plus de braises lorsque vous le videz dans la poubelle (risque d'incendie !).

- **Grille horizontale**

Les cendres doivent être secouées au minimum matin et soir. Pour déplacer la grille d'élimination des cendres de gauche à droite, placez le crochet dans l'oeil du tirant de la grille. (fig 1 nr4)

- **L'entretien :**

Seul un poêle propre garantit un fonctionnement irréprochable. La grille doit toujours être décaissée. Veillez à vider le tiroir à cendres en temps voulu. Attendez que toutes les pièces en tôle soient refroidies pour ce faire une brosse ou un torchon. Les produits d'entretien sont disponibles auprès de votre fournisseur.

- **Chauffage hors saison**

Hors saison, s'est-à-dire lorsque les températures extérieures sont plus agréables, une élévation soudaine de température peut entraver le bon fonctionnement du tirage de la cheminée, empêchant une aspiration complète des gaz de chauffage. Dans ce cas, placez des quantités de combustible moins importantes dans le foyer et ouvrez davantage le régulateur à l'air primaire, de manière à ce que le combustible se trouvant dans le poêle se consume plus rapidement (avec développement de flammes) et à stabiliser ainsi le tirage de la cheminée. Secouez les cendres prudemment et plus fréquemment afin d'éviter les résistances dans le lit de braises.

Garantie

Votre poêle Wanders est un produit de qualité, qui a été fabriqué avec le plus grand soin. En cas de problème, contactez en premier lieu votre revendeur. Dans l'hypothèse où il ne serait pas en mesure de procéder lui-même à la réparation, il sera décidé avec notre accord - et si la situation l'exige – de renvoyer le poêle à l'usine.

Notre usine garantit le remplacement gratuit des pièces défectueuses ainsi que la main-d'oeuvre gratuite pendant un an à compter de la date d'achat du poêle. Les frais de transport sont néanmoins à la charge du client.

Aucune garantie n'est accordée si le problème est dû à :

- une installation impropre
- un entretien incorrect ou négligent
- une utilisation erronée et en cas de dommages et bris de vitre, dommages sur-venus lors c ou traitement incorrect. La garantie commence à courir à la date du transfert de l'appareil, facture, bordereau de livraison ou tous autres documents.

Introduction

Wanders stoves are built in accordance with the new DIN 18891 and 18895 standard and manufactured with the greatest of care, so as to provide years of pleasant warmth. They also have to remain safe from the point of view of operation and the fire itself. With this in mind, it is important that you as the user, familiarize yourself with installation and correct maintenance by reading the instructions for use.

Description of the fireplace

The fires are built and welded using 2.5 – 4 mm thick sheet steel using the most up-to-date manufacturing methods. The doors are made from cast iron which acts as a frame for the heat – resistant Ceran glass. In order to protect the sheet construction, the side walls of the body of the fire chamber are covered with fireclay bricks. The base of the fire chamber includes a gray cast iron vibrating grate. The gratefront prevents hot/burning wood from falling out when the firechamber is open. The heat – plate located inside the fire chamber diverts the hot gases, thus achieving better utilisation of these gases. The stove is provided with an automatic air-supply control. If you start heating, the regulator should be in position 9. Further air-supply will then control itself.

The tube connection has a diameter of 150 mm. The surface is protected by heat – resistant black paint. The coloured side parts have been treated with a sturdy coating powder.

Assembly and connection

The stove is assembled ready for connection and must be connected to the house's existing chimney using a connecting piece. The connecting piece should be fitted so that, it is straight or slightly rising. Connections are to be sealed. Legal building regulations and stipulations laid down by fire authorities are to be observed. Seek advice in advance from the registered installer for your region. make sure that the volume of air required for combustion is sufficient. This is particularly important if windows and doors can be tightly closed (sealing lip). Wanders stoves correspond to the designs laid down in DIN 18891 and 18895 (see technical data last pages).

Stoves of type BA I have a fire chamber with self – closing doors which are only opened for operation. The stoves of type BA I may be connected to a multiple-use chimney. The other stoves have a fire chamber opening which can be closed; they can be operated with doors open or closed and therefore require a dedicated chimney.

However, should you repair the inser, always be sure that it is not connected to the current source.

- **Placing the heat plate**

The heat plate should be fitted through the door opening into the onner fire chamber, using the connection pieces provided for this purpose.(fig 2)

- **Permissible burning material**

Permissible are wood for stoves and 6"and 7"lignite briquettes. Only air-dried woodloggs may be used. Federal emission laws prohibited the burning of waste and, in particular, plastic. In addition, this causes damage to the fireplace and the chimney. Air-dried billet wood with a maximum of 30% water is achieved using a drying time of at least one year (softwood) or two years (hardwood). Wood is not a permanent fuel, which means that it is not possible to keep the stove continuously burning overnight using wood.

Floor fire protection

Floors made of possible flammable materials are to be protected from fire by a layer of non-burning material. The layer must extend beyond the entire fire opening by at least 50 cm at the front and at least 30 cm. at the sides.

Fire protection in the radiation range

Within the radiation range, no flammable components or furniture may be present up to a distance of 40 cm, while only components and furniture with double-sided ventilated radiation protection may be present up to a distance of 80 cm.

Room heating capacity

The room heating capacity corresponds to DIN 18893 for rooms where the thermal insulation does not correspond to the requirements of the thermal protection regulation, for a nominal thermal output of 7 KW

- under favorable heating conditions 125 m³
- under less favourable heating conditions 98 m³
- under unfavourable heating conditions calculation according to DIN 4701 required. For timed heating - interruption of more than 8 hours – the room heating capacity is reduced by 25%.

Nominal heat output

The nominal heat output is 7 KW. It is achieved at a minimum delivery pressure of 10 pa. For this purpose, no more than 2 – 3 woodlogs or 3 – 4 lignite briquettes should be used at only one time.

Guarantee and cleaning

No damage occurs under normal operating conditions. Any greyish sheen - caused by overheating – can be gently removed using oven balck. The stove should be cleaned at least once per year, including the inside of the fire chamber.

Instruction for use

- **Ignition:**

Use kindling wood or firelighters. Then place smaller woodlogs or lignite briquettes on the fire. Do not place larger wood on the fire until there are sufficient hot coals. The stove is provided with an automatic air-supply control regulator which, if you start heating, should be in position 9. Further air-supply will control itself. (fig 1 pos 3)

- **The ash box**

Make sure that the ash box is regularly emptied. This is best done when the fire has cooled down. If the fire is lit and you still want to empty the ash box, wear gloves to lift and carry the box from the fire.

Please make sure that no hot/burning pieces are left in the ash box when you empty it into the dustbin (*fire risk!*).

- **Riddle grate**

The ash must be shaken out at least every morning and evening. The riddle grate is moved to and for using the "cold hand" which fits into the eye in the draw rod.(fig 1 pos 4)

- **Care**

Perfect operation can only be guaranteed if the stove is clean. The grate must always be kept from clinker. The ash box is always to be emptied in good time.

All sheet metal components are only to be cleaned when cold, using the usual cleaning products which are available from your supplier.

- **Heating during transition time**

During this time i.e. at higher temperatures, a sudden increase in temperature can lead to faults in the chimney draught, so that the hot gases are not completely extracted. The fireplace should then be filled with small quantities and operated with the regulator open, so that the available wood burns away more quickly (with flames), thus stabilizing the chimney draught. In order to ensure an optimal draught, the glowing ash should be shaken more frequently.

Guarantee

Your Wanders stove is a quality product, manufactured with greatest of care.

However, should a complaint arise, please contact at first your dealer. Should he not be able to carry out repairs himself, if necessary and after consulting us, he will send back the stove to us at our factory. Faulty parts are replaced free of charge at our factory for up to one year from purchase of the stove. Labour costs are included, However, costs of transport are to be paid by the customer.

However, should the complaint be as a result of

- improper installation
- incorrect or negligent care
- incorrect use together with damage to glass, breakage, transport damage or incorrect treatment, the guarantee shall lapse. The guarantee starts at the time the stove is handed over, which is to be proved by the invoice, delivery note or similar documents.

TECHNISCHE DATEN

Typ:	ELAN 72	
Bauart:	I + II	
DIN reg. Nr.:		
Nenn Warmeleistung:	9	Kw
Raumheizvermögen:	DIN 4701/173/114	m3
Breite:	78	cm
Tiefe:	40.5	cm
Hohe:	64.5	cm
Abstand Hintenwand-Mitte Rohrstützen	16	cm
Gewicht:	130	Kg

Werte für Schornsteinberechnung nach DIN 4705 Betriebsweise Geschlossen

Abgasmassenstrom Holz	8.7	G/S
Abgastemperatur	389	C
Am Stützen gemessen Förderdruck:	0.12	Mbar

HA WANDERS b.v
AMTWEG 4
7077 AL NETTERDEN
TEL.: 0315-386414
FAX.: 0315-386201

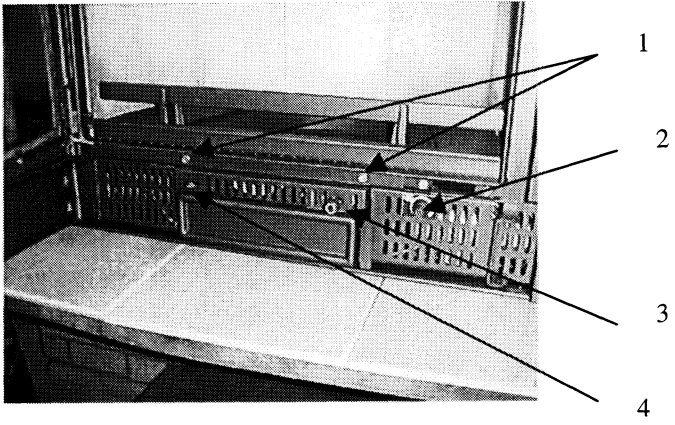


Fig 1

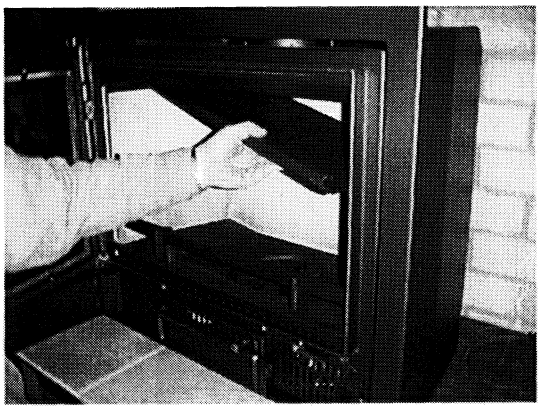


Fig 2

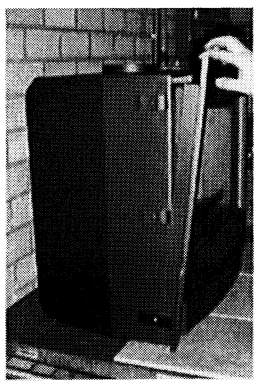


Fig 3

